

## Sag T-24/91

### Carlos Gómez González m.fl. mod Rådet for De Europæiske Fællesskaber

»Tjenestemænd — anerkendelse af en kontrakt som hjælpeansat  
som svarende til en kontrakt som midlertidigt ansat —  
udtrædelsesgodtgørelse — fradrag af bidragene til pensionsordningen«

Retten dom (Fjerde Afdeling) af 30. juni 1992 ..... 1882

#### Sammendrag af dom

1. *Tjenestemænd — pensioner — erhvervelse af pensionsrettigheder — hjælpeansat overgået til midlertidig ansættelse — medregning af perioderne som hjælpeansat — betingelser (Tjenestemandsvedtægten, art. 83, stk. 2; vilkårene for de øvrige ansatte, art. 70)*
2. *Tjenestemænd — administrationens bistandspligt — rækkevidde (Tjenestemandsvedtægten, art. 24)*
3. *Tjenestemænd — midlertidigt ansatte — udtrædelsesgodtgørelse — beregning — hjælpeansat overgået til midlertidig ansættelse — fradrag af det bidrag, den pågældende skylder Fællesskabernes pensionsordning, og af arbejdsgiverbidragene til den nationale pensionsordning (Tjenestemandsvedtægten, art. 83, stk. 2; vilkårene for de øvrige ansatte, art. 39)*

1. Ingen bestemmelse afskærer en institution fra med henblik på beregning af pensionsrettigheder, erhvervet af en hjælpeansat, der er blevet midlertidigt ansat, og som udtræder af Fællesskabernes tjeneste i denne egenskab, at gøre ligestillingen af

- en tjenesteperiode, der er tilbagelagt som hjælpeansat, med en tjenesteperiode, der er tilbagelagt som midlertidigt ansat, betinget dels af, at den pågældende til institutionen indbetaler de beløb, han skulle have indbetalt til Fællesskabernes pensionsordning i henhold til vedtægtens artikel 83, stk. 2, dels af, at den pågældende til institutionen tilbagebetaler arbejdsgiverandelen af de socialbidrag, der er indbetalt til den nationale pensionsordning i medfør af artikel 70 i vilkårene for de øvrige ansatte.
2. Den pligt til at yde bistand, der er omhandlet i vedtægtens artikel 24, er en pligt, som institutionen har til at beskytte tjenestemænd mod tredjemands handlinger og ikke mod institutionens egne handlinger, idet kontrollen med disse henhører under andre vedtægtsbestemmelser.
3. Artikel 39 vedrørende udtrædelsesgodtgørelse i vilkårene for de øvrige ansatte kan ikke fortolkes således, at udtrædelsesgodtgørelse kun kan nedsættes med betalinger, ydet i medfør af artikel 42 i nævnte vilkår. Følgelig er denne bestemmelse ikke til hinder for, at den udtrædelsesgodtgørelse, der udbetales til en hjælpeansat, som er blevet midlertidigt ansat, og som forlader Fællesskabernes tjeneste i denne egenskab, nedsættes dels med de bidrag, den pågældende skulle have indbetalt til Fællesskabernes pensionsordning, såfremt han havde været ansat direkte som midlertidigt ansat, dels med de arbejdsgiverbidrag, institutionen har indbetalt til den nationale pensionsordning.

RETTENS DOM (Fjerde Afdeling)  
30. juni 1992 \*

I sag T-24/91,

**Carlos Gómez González, Angeles Sierra Santisteban, Javier Mir Herrero**, Spanien, og **Lidón Torella Ramos**, Belgien, forhenværende midlertidigt ansatte ved Rådet for De Europæiske Fællesskaber, ved advokaterne Georges Vandersanden og

\* Processprog: fransk.